



¿ QUE PASA ?

ESPAGNOL
TERMINALES

FICHER
PÉDAGOGIQUE

NATHAN

¿ QUÉ PASA ?

ESPAGNOL
TERMINALES

FICHER PÉDAGOGIQUE

Jean-Jacques MONTELESCAUT

Professeur agrégé
au lycée Jean-Moulin de Lyon

Christian PUREN

Professeur à l'Institut Universitaire
de Formation des Maîtres de Paris
Directeur de recherches à l'université de Paris III

Helios COSTA

Professeur agrégé

Christiane PIERRE

Professeur agrégée au lycée
régional technique de Guyancourt

avec la collaboration de

Íñigo PIERA ARISTIZÁBAL

Professeur au colegio Santa María de San Sebastián

NATHAN

Préface

¿Qué pasa? terminales s'inscrit dans la continuité des *¿Qué pasa? seconde et premières*, et s'efforce par conséquent de donner aux enseignants les moyens d'un enseignement simultané de la langue et de la culture hispaniques et hispano-américaines qui tienne compte des paramètres essentiels de l'enseignement scolaire de l'espagnol, à savoir :

- les objectifs, programmes et orientations donnés par les textes officiels ;
- les traditions et compétences pédagogiques des enseignants d'espagnol ;
- les caractéristiques des élèves de nos classes de terminales ;
- la réflexion didactique menée et les innovations proposées dans toutes les langues vivantes pour mieux adapter cet enseignement au public scolaire actuel.

¿Qué pasa? terminales a en outre été conçu en fonction des toutes dernières directives concernant les épreuves d'espagnol au baccalauréat (*Instructions Officielles* des 28 juillet et 24 novembre 1994). C'est ainsi que pour les LV1 nous avons prévu des supports composés de deux textes ayant entre eux un étroit rapport thématique, et, dans chaque dossier, un « texte complet » (conte, nouvelle, article complet, chapitre entier ou large extrait de roman). Pour les LV2, nous avons, dans la perspective de l'écrit, développé l'appareil pédagogique des textes en proposant de nombreuses tâches et questions d'entraînement à la compréhension écrite (*Ejercicios textuales*), et proposé un travail systématique sur les principaux problèmes de méthodologie de commentaire et sur la traduction (*Ejercicios metodológicos*). Enfin, dans la perspective de l'épreuve de compréhension orale envisagée pour certaines séries, on trouvera dans *¿Qué pasa? terminales* de nombreux documents authentiques oraux (interviews, discours, chansons, informations radiophoniques, commentaires de tableaux par leurs auteurs, etc.), avec pour chacun des propositions de travail en compréhension dans le Fichier pédagogique.

1. Les cinq grands principes

C'est en fonction de ces différents paramètres que nous avons retenu les cinq principes mis en œuvre dans *¿Qué pasa? terminales* :

– **Un respect de l'équilibre entre les trois objectifs fondamentaux** de l'enseignement scolaire des langues vivantes étrangères – formatif, culturel et linguistique –, comme le veulent les *Instructions Officielles* et la tradition hispanique.

- **Une prise en compte effective de l'hétérogénéité des élèves**, grâce à :
- des documents très variés, tant écrits qu'oraux ou iconographiques ;
 - des montages de documents ayant entre eux des rapports de types différents : tableau et commentaire oral du peintre, textes en rapport d'opposition ou de complémentarité, extrait de roman et récit par l'auteur lui-même de sa genèse, témoignage oral et chronologie écrite correspondante, etc. ;
 - sur tous ces documents, des propositions d'activités diversifiées visant des objectifs limités, en particulier de compréhension écrite ou orale ;
 - pour deux documents écrits dans chacune des treize unités, des propositions de tâches de première approche (rubrique *Explorar*), qui pourront être réalisées à la maison ou en classe ;
 - pour certains documents, des propositions de pédagogie différenciée dans ce Fichier pédagogique.

– **Une recherche de plus grande rigueur dans l'enseignement de la langue**, avec des exercices spécifiques de lexique et de grammaire sur deux documents écrits par unité :

- Sous la rubrique *Léxico* sont regroupés sur un tiers de page des exercices très variés portant sur le vocabulaire courant et le lexique thématique du texte.

- La rubrique *Gramática puntual* propose des exercices grammaticaux de type « compétence linguistique » à l'épreuve écrite du baccalauréat ; tous les points de grammaire correspondants se trouvent traités, en fin de manuel, dans le Précis grammatical.

- La rubrique *Gramática reflexiva* guide pas à pas l'élève dans une approche plus réflexive et synthétique des grands problèmes de la grammaire espagnole, en liaison étroite avec une Grammaire d'apprentissage et une Grammaire de référence placées en fin de manuel.

– **Une volonté d'individualisation des apprentissages et de développement de l'autonomie des élèves :**

- Pour deux textes par unité, une demi-page d'exercices spécifiques (*Ejercicios metodológicos*) propose un entraînement explicite et systématique aux méthodes de commentaire.

- Les exercices textuels, méthodologiques et lexicaux ont été conçus de manière à autoriser une large part de découverte et de travail personnels de l'élève.

- Le dispositif regroupant la *Gramática reflexiva*, la Grammaire d'apprentissage et la Grammaire de référence a été conçu, avec ses renvois internes et ses exercices auto-corrigés, pour permettre à l'élève un parcours à la carte en semi-autonomie.

– **Un éclectisme pragmatique** mais en même temps raisonné, ouvert et constructif, et qui recherche **l'adaptation à la diversité des situations** (différences entre les divers types d'examens et d'épreuves, les niveaux, les classes et les élèves, les moments de la journée et de la semaine, la nature, l'intérêt et la difficulté des documents abordés, etc.) au moyen de la variété des méthodes, des thèmes, des types de documents, ainsi que des démarches, des activités et des tâches proposées sur ces documents.

2. Une démarche originale d'apprentissage de la grammaire

Une fiche méthodologique (p. 183 du Livre de l'élève) présente la démarche réflexive que nous proposons en grammaire. Nous sommes partis pour construire cette démarche de la contradiction existant entre :

- d'une part l'enseignement de la grammaire dans la tradition hispanique, qui ne se fait généralement qu'à l'occasion du commentaire des textes ; tradition encore renforcée en classe terminale par l'obligation de préparer en classe les textes que les élèves présenteront à l'oral ;

- d'autre part la nécessité d'assurer malgré tout au cours de l'année la révision des principaux points de la grammaire espagnole, ainsi que l'intérêt que peuvent présenter des synthèses sur les grands problèmes grammaticaux (tels que l'opposition *ser/estar*, le subjonctif, l'aspect, la modalisation).

D'où l'idée d'exercices partant du texte (exercices d'observation) et d'exercices revenant au texte (exercices d'entraînement), entre lesquels viendraient s'intercaler tout un parcours d'apprentissage s'appuyant sur une « Grammaire d'apprentissage » et une « Grammaire de référence » :

- Dans les exercices de grammaire liés au texte (*Gramática reflexiva*), on demande aux élèves, comme le veut la tradition hispanique, de repérer la structure sélectionnée, d'en comprendre le sens et le fonctionnement, et enfin de la réutiliser en liaison avec les idées du texte.

- Dans la Grammaire d'apprentissage sont proposés des exercices systématiques d'évaluation et de conceptualisation.

- Dans la Grammaire de référence, les élèves trouveront exposées, de manière simplifiée, la réflexion du grammairien ou du linguiste et la « règle » plus ou moins nette que ceux-ci ont pu dégager. Nous avons choisi l'appellation de « Grammaire de référence » parce que cette partie ne se veut pas exhaustive, et qu'elle n'intègre que les points traités en « Grammaire d'apprentissage ».

Nous renvoyons à la fiche de la p. 183 du Livre de l'élève pour l'explication des trois « parcours grammaticaux » possibles entre ces trois outils d'enseignement/apprentissage. Nous avons voulu par ce dispositif :

- donner au professeur des outils concrets de pédagogie différenciée : nous avons varié les types d'exercices pour qu'ils correspondent à des modes d'appréhension différents (reconnaissance, auto-évaluation, conceptualisation, application et réemploi), et les différents circuits pourront être modulés suivant le niveau et les habitudes d'apprentissage des élèves ;

- faciliter au maximum la tâche du professeur tout en permettant aux élèves un maximum d'autonomie. À cet effet, nous avons fait en sorte qu'une grande partie de ce parcours grammatical puisse être suivie individuellement ou en groupes par les élèves eux-mêmes, qui trouveront dans la Grammaire de référence la correction des exercices d'évaluation et de conceptualisation. Les exercices d'application ou d'entraînement reliés aux textes permettront au professeur de contrôler si le travail personnel a bien été fait, et s'il a été efficace.

Dans *¿Qué pasa? terminales*, nous avons mis particulièrement l'accent, comme on pourra le constater, sur quelques faits importants du fonctionnement du groupe verbal, pour lesquels nous nous sommes inspirés des approches proposées par des linguistes tels que Alarcos Llorach, Bouzet, Gili y Gaya, Molho et Pottier : elles nous ont semblé fournir d'indispensables outils pour cette « réflexion progressivement affinée sur le fonctionnement de la langue et sur le langage » qui est l'un des objectifs officiels de l'enseignement scolaire des langues en France (Arrêté du 14 mars 1986).

Cette approche « conceptualisatrice » ne prétend aucunement se substituer à l'approche généralement en vigueur en classe d'espagnol (nous l'avons d'ailleurs maintenue pour toute la préparation aux exercices de compétence linguistique du baccalauréat, assurée par les exercices de *Gramática puntual*), mais elle cherche à la compléter en éclairant différemment les mêmes réalités linguistiques.

Lorsque l'emploi de certaines formes linguistiques ne pouvait recevoir d'explication satisfaisante dans le cadre de la phrase, nous avons élargi au niveau du texte la réflexion proposée aux élèves, en pensant aux retombées positives sur tous ces exercices scolaires où les élèves doivent construire un discours cohérent, comme le commentaire oral ou écrit, dont on sait par ailleurs l'importance aux épreuves tant écrites qu'orales du baccalauréat.

La démarche grammaticale que nous proposons dans *¿Qué pasa? terminales* n'exclut pas, bien entendu, que l'entraînement aux structures grammaticales ne reste principalement assuré, comme le veut la tradition hispanique, par le commentaire oral collectif des documents culturels, guidé par le professeur. C'est là, nous semble-t-il, que l'organisation de *¿Qué pasa? terminales* en mini-dossiers de civilisation peut faciliter, comme le veulent les *Instructions Officielles*, l'apprentissage simultané de la langue et de la civilisation : le travail successif sur des documents variés mais se rapportant à un même thème permettra au professeur d'orienter constamment ses élèves sur des comparaisons, des références, des rappels, des allusions de l'un à l'autre qui assureront un rebrassage simultané des données culturelles et des formes linguistiques.

3. Une démarche originale d'approche des textes

Deux textes par unité – le document écrit du module *Testimonios* et le premier document écrit du module *Variaciones* – font l'objet d'une demi-page d'exercices intitulés *Ejercicios textuales*. Il s'agit d'exercices détaillés et progressifs de commentaire de texte, classés sous les rubriques *Explorar*, *Comentar*, *Sintetizar* et *Ampliar*.

– La rubrique *Explorar* propose des tâches de repérage et d'interprétation portant sur l'organisation du texte, les régularités qu'il fait apparaître et les indices qu'il propose. Il s'agit par là de faire émettre par les élèves des hypothèses sur le texte, et de les rendre ainsi plus actifs et autonomes dès leur première approche du texte puis au cours du commentaire détaillé. Ces activités d'exploration – qui s'inspirent en partie de la « lecture méthodique » à laquelle les élèves ont été formés en français langue maternelle, – pourront être données à faire à la maison ou en classe, individuellement ou en groupes, mais toujours en leur laissant le temps suffisant d'une préparation autonome sereine : c'est la différence que nous faisons pour notre part entre la « tâche » et la « question », celle-ci exigeant en classe une réponse orale immédiate.

L'expérience montre que la correction orale collective de ces activités d'*Explorar* amène souvent les meilleurs élèves à entrer naturellement dans le commentaire proprement dit du texte, c'est-à-dire à répondre par avance à certaines questions de *Comentar* : c'est ce que nous avons fait nous-mêmes parfois dans les corrigés de ce Fichier pédagogique, lorsque le résultat de telle ou telle tâche d'exploration nous semblait donner immédiatement une orientation intéressante de commentaire. Mais il vaut mieux sans doute que le professeur n'incite pas lui-même ses élèves à le faire, et qu'il se contente pour sa part de la démarche inverse – plus progressive et donc plus adaptée aux élèves moins avancés –, qui consiste à faire rappeler et exploiter les résultats du travail en *Explorar* (résultats collectifs depuis la correction en classe) au cours des réponses aux questions de *Comentar*. Si malgré tout les meilleures classes ou les meilleurs élèves le font spontanément, le professeur ne le leur interdira pas, bien entendu. Dans ce cas, il ne s'obligera pas à reprendre les questions de *Comentar* déjà ainsi traitées à l'avance, pour éviter des répétitions qui seraient ressenties comme inutiles. Si l'on veut utiliser malgré tout ces questions de *Comentar*, on les réservera alors plutôt pour la reprise de l'heure suivante.

En ce qui concerne la correction collective des tâches d'*Explorar*, signalons enfin qu'elle fournira l'occasion naturelle d'un travail non seulement sur la compréhension globale du document (le résultat obtenu) mais encore et surtout sur ses techniques (la manière dont on a obtenu ce résultat), condition indispensable de cette progressive autonomisation des élèves qui leur permettra d'aborder dans les meilleures conditions, le jour du baccalauréat, les exercices écrits de compréhension d'un document inconnu.

– La rubrique *Comentar* regroupe plus traditionnellement les principales questions d'orientation du commentaire oral collectif en classe.

– La rubrique *Sintetizar* propose des tâches de synthèse portant par conséquent sur l'ensemble du texte et permettant une réutilisation sous une autre forme des idées développées au cours du commentaire collectif.

– On trouvera enfin dans la rubrique *Ampliar* des tâches de prolongement : poursuivre le récit ou le reprendre d'un autre point de vue, présenter de manière organisée ses propres réactions ou jugements en tant que lecteur, mettre en rapport le document avec un autre (écrit, oral ou iconographique), se mettre dans la peau de l'un des personnages, etc.

Pour bien marquer qu'il s'agit, dans les rubriques *Explorar*, *Sintetizar* et *Ampliar*, de tâches qui peuvent être faites individuellement ou en groupes et non forcément de

questions orales posées par l'enseignant à toute la classe, nous y avons adopté la consigne à l'infinitif (*Rellenar la ficha... Relacionar... Definir... Apuntar... Resumir... Imaginar...*, etc.), et nous avons réservé la forme de la question (*¿Que hay de común...? ¿Cómo se puede...? ¿Por qué dirá...?*, etc.) à la seule rubrique *Comentar*.

4. Une démarche originale d'apprentissage des méthodes de commentaire

Aux *Ejercicios textuales* font suite, sur une autre demi-page, des *Ejercicios metodológicos*. Pour la plupart de nos élèves en effet, nous ne pouvons plus actuellement espérer qu'ils assimilent globalement les méthodes de commentaire de documents simplement en leur faisant faire d'emblée des modèles de commentaires de documents. C'est pourquoi nous avons imaginé des exercices méthodologiques conçus non pas simplement pour guider le travail des élèves, mais pour les faire réfléchir sur les méthodes à utiliser pour réaliser concrètement les principales tâches qui leur sont demandées en classe d'espagnol et aux épreuves du baccalauréat.

Ces exercices méthodologiques consistent en des tâches précises pour lesquelles on demande l'application de méthodes spécifiques présentées dans douze fiches regroupées en fin de manuel (pp. 171-182). Sept de ces fiches, qui sont utilisées tout au long du manuel, portent sur les principales méthodes mises en œuvre dans le commentaire de textes, tant en compréhension qu'en expression (la construction d'un commentaire, la prise en compte de la typologie des textes, la reconnaissance et la conception du plan d'un texte, la reconnaissance et la maîtrise de la modalisation, les modes d'intégration des citations dans un commentaire, l'utilisation d'autres documents du même dossier et les techniques de traduction). Quatre autres fiches, qui portent sur les autres types de documents couramment utilisés en classe d'espagnol (le document sonore, le document iconographique, le document publicitaire et le dessin humoristique ou la B.D.), font l'objet chacune d'un entraînement spécifique sur une page entière du Livre de l'élève. Une dernière fiche, enfin, consacrée au commentaire des « textes complets » – un texte par unité, reproduit dans le Fichier pédagogique –, est utilisée pour le travail proposé dans ce même Fichier sur ce type de document.

5. Une démarche originale d'enseignement / apprentissage de la culture

Les professeurs d'espagnol sont très légitimement soucieux de la qualité et de la richesse des contenus culturels de leur enseignement. Ils trouveront dans *¿Qué pasa? terminales* une très grande variété de documents, aussi bien écrits qu'oraux ou iconographiques : articles de journaux ou de revues, cartes et statistiques, interviews écrites et orales, poèmes, extraits de romans ou d'ouvrages d'information, guides touristiques, chansons, nouvelles et documentaires radiophoniques, photos de reportage ou de film, dessins humoristiques et bandes dessinées, publicités, résultats d'enquêtes et de sondages, leçons enregistrées données par des collègues espagnols ou latino-américains, discours, etc.

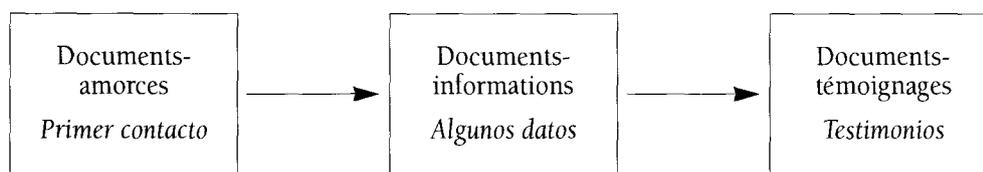
Ces documents sont tous authentiques (les documents oraux, par exemple, sont à quelques exceptions près des documents originellement produits à l'oral), et ils ont été sélectionnés sur place, en Espagne et en Amérique du Sud. Lorsque nous n'avons pu trouver tout faits, par exemple dans les phonothèques de radios, les documents qui nous paraissaient indispensables, nous avons demandé à des spécialistes, des responsables ou des auteurs de les produire spécialement pour nos dossiers. Et c'est ainsi que l'on trouvera dans

¿*Qué pasa?* terminales des interviews exclusives du Président de la République d'Uruguay (unité 7), d'un théologien de la libération (unité 10), d'une habitante d'un *rancho* de Caracas (unité 2), etc., ainsi que des enregistrements où les peintres eux-mêmes commentent leurs tableaux reproduits dans le Livre de l'élève.

Tous les documents de ¿*Qué pasa?* terminales sont organisés en 13 mini-dossiers de civilisation couvrant les programmes officiels à travers des sujets très variés abordés sous des perspectives différentes les unes des autres. Nous nous permettons d'insister sur le fait que tous les dossiers, bien évidemment, ne sont pas à étudier au cours de l'année, ni à étudier dans l'ordre où ils apparaissent dans le manuel. Il revient au professeur et aux élèves de faire ensemble leurs choix raisonnés.

Les enseignants et les élèves retrouveront dans ce manuel la démarche que nous avons déjà proposée dans les ¿*Qué pasa?* troisième, seconde et premières, et qui constitue l'une des originalités de la collection. Il s'agit d'une démarche progressive et cohérente de découverte culturelle conçue à partir des trois « habiletés culturelles » qui nous semblent requises pour entrer véritablement en contact avec une culture différente – et qui sont généralement mises en œuvre successivement sur le terrain –, à savoir les capacités à **réagir**, à **s'informer**, et enfin à **comprendre**.

C'est sur chacune de ces trois « habiletés culturelles » qu'est construit chacun des trois principaux modules du dossier de civilisation :



1. Primer contacto

Les élèves sont d'abord invités à **réagir** subjectivement, à partir de leur propre sensibilité et de leur propre culture. Ce premier module du dossier propose un ou plusieurs **documents-amorces** susceptibles d'éveiller la curiosité et l'intérêt des élèves pour le thème du dossier, et qui serviront à un court travail de sensibilisation. C'est au cours de ce bref contact initial qu'apparaîtront éventuellement chez les élèves lacunes et préjugés, sur lesquels le professeur pourra ensuite revenir ou faire revenir les élèves. Ces documents-amorces seront tout naturellement exploités prioritairement en expression orale.

Nous nous permettons d'insister sur l'**objectif limité** (provoquer les réactions orales immédiates) et donc le **temps limité** (de l'ordre d'un quart d'heure à une demi-heure) qui doivent être dans notre esprit attribués à l'étude de ce premier document. Si le document semble justifier une étude détaillée, il vaut mieux sans doute y revenir à la fin du dossier – ou tout au moins après le travail sur la page *Algunos datos* –, lorsque les élèves auront recueilli suffisamment d'informations pour enrichir eux-mêmes leur première approche de ce document-amorce.

2. Algunos datos

Les élèves sont maintenant invités à **s'informer**. Ce second module propose en effet un ou plusieurs **documents-informations** qui leur permettront de réunir des données objectives sur le sujet. Ces données sont bien évidemment très partielles et limitées (cf. le titre

de ce module, *Algunos datos* : il ne s'agit pas de faire de nos élèves des « spécialistes » de la question !). Elles pourront cependant être réutilisées par eux dans la suite de l'étude du dossier, et ce travail de recherche, pour modeste qu'il soit, les entraînera aussi à cette démarche respectueuse et responsable qui impose que l'on se renseigne avant d'interpréter et de juger.

Ces documents-informations seront tout naturellement exploités prioritairement en compréhension écrite ou orale, ce qui implique sans doute de les faire le plus possible préparer individuellement ou en groupes avant de les traiter collectivement par oral en classe. Pas plus que sur les documents-amorces donc, on ne se sentira obligé d'effectuer un long commentaire détaillé de ces documents-informations, qui n'ont pas été sélectionnés pour servir de support à ce type d'activité.

3. Testimonios

Les élèves sont enfin invités à **comprendre**. Ce troisième module propose un ou plusieurs **documents-témoignages** qui les mettront directement au contact du vécu d'Espagnols et de Latino-Américains. Après avoir commencé, dans le premier module, à réagir à partir de leur propre subjectivité personnelle, les élèves sont amenés maintenant à prendre en compte la subjectivité des Espagnols et des Hispano-Américains. Il s'agit ici, en fait, de cette approche « humaniste » de la civilisation à laquelle les professeurs d'espagnol sont légitimement très attachés. Mais elle aura été préparée dans *¿Qué pasa? terminales*, pour lui donner toute sa valeur formatrice, par un effort antérieur d'information. Ces documents-témoignages pourront faire l'objet de cet exercice de commentaire détaillé, bien connu des professeurs d'espagnol, où compréhension écrite et expression orale sont travaillées simultanément et collectivement en classe, et jusqu'aux limites des possibilités des élèves.

Ces trois modules – *Primer contacto*, *Algunos datos* et *Testimonios* –, qui constituent pour chaque unité le « noyau dur » de l'enseignement / apprentissage simultané de la langue et de la culture, ont été conçus pour être abordés l'un après l'autre dans cet ordre.

4. Variaciones

Ce module propose plusieurs documents supplémentaires que le professeur pourra utiliser à sa convenance, en complément des autres ou au contraire en remplacement, la même année ou d'une année sur l'autre. Le présent Fichier pédagogique propose aussi par unité un texte long (*Texto completo*) qui n'apparaît pas dans le Livre de l'élève, pour pouvoir servir de support à une évaluation de la compréhension écrite et / ou d'entraînement à la lecture cursive. Ils pourront bien entendu être choisis pour être présentés à l'oral du baccalauréat, en particulier pour les LV1 renforcée.

Il est bien évident que l'on ne s'obligera pas à étudier tous les documents inclus dans chaque unité : il revient au professeur d'y faire les choix qui lui paraissent les plus judicieux en fonction du niveau et des intérêts de chacune de ses classes. Nous conseillons cependant, du moins si l'on veut adopter la démarche d'approche culturelle que nous proposons dans ce manuel, d'étudier successivement et dans l'ordre, pour chaque unité abordée, au moins un document-amorce (*Primer contacto*), un document-information (*Algunos datos*) et un document-témoignage (*Testimonios*), même si l'on remplace dans l'un ou l'autre de ces modules le document prévu par un autre tiré de *Variaciones*.

En ce qui concerne les habiletés linguistiques, nous conseillons au professeur :

– sur les deux documents accompagnés des *Ejercicios textuales*, de se donner tous les objectifs, comme dans le commentaire « classique », mais successivement et non simultanément,

et de commencer par un travail plus spécifique sur la compréhension écrite, comme les y invite la rubrique *Explorar* (ce qui suppose de s'appuyer sur une lecture silencieuse individuelle, en classe ou avant la classe) ; puis on passera à un travail sur l'expression orale, au moyen du commentaire collectif en classe ; enfin, les rubriques *Sintetizar* et *Ampliar* des *Ejercicios textuales* permettront de terminer le commentaire par des activités d'expression écrite ;

– et sur les autres documents, de privilégier une seule des habiletés linguistiques, comme nous l'avons proposé ci-dessus pour les documents-amorces et les documents-informations : les documents écrits pourront ainsi être travaillés principalement en compréhension écrite (pour les textes riches en informations, par exemple), ou principalement en expression orale (pour les textes qui invitent immédiatement aux prises de parole) ; les documents oraux, en compréhension orale ; et les documents iconographiques, en expression orale.

Cette séparation claire des objectifs linguistiques nous semble intéressante :

– pour pouvoir travailler avec les élèves les méthodes et compétences spécifiques à chacune des habiletés ;

– pour permettre à tous de se trouver à certains moments en situation de réussite (on sait, par exemple, que des élèves d'espagnol très faibles en expression orale peuvent avoir un bon niveau de compréhension orale et/ou écrite) ;

– pour introduire une plus grande rigueur dans l'évaluation, qui pourra se faire de manière différenciée selon chacune des habiletés.

Nous espérons que nos collègues trouveront dans ce *¿Qué pasa? terminales*, comme dans les *¿Qué pasa? seconde et premières*, un outil agréable, efficace, et qui leur permettra tout autant d'utiliser leurs compétences que de s'enrichir par de nouvelles expériences. C'est là en tout cas le sens même du projet que nous avons voulu mettre en œuvre dans cette collection : concilier harmonieusement la tradition et l'innovation dans la didactique de l'espagnol.

Les auteurs